

“သတင်းထုတ်ပြန်ချက်”

မြန်မာနိုင်ငံက တင်သွင်းခဲ့သော ကနဦးကန့်ကွက်လွှာနှင့်ပတ်သက်၍ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက် မြန်မာနိုင်ငံအပေါ် ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံကအပြည်ပြည် ဆိုင်ရာတရားရုံး၌ ၁၉၄၈ ခုနှစ် လူမျိုးသုဉ်းစေမှုကို တားဆီးရန်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ပေးရန် နိုင်ငံတကာသဘောတူစာချုပ်ကို ကျူးလွန် ဖောက်ဖျက်သည်ဟု စွပ်စွဲချက်ဖြင့် ၂၀၁၉ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလတွင် တရားစွဲဆိုခဲ့ခြင်းနှင့်ပတ်သက် ၍ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးက မြန်မာနိုင်ငံက တင်သွင်းခဲ့သည့် ကနဦးကန့်ကွက်လွှာကို ပယ်ချ ကြောင်း ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်အနေဖြင့် မှတ်သားထား ရှိသည်။

ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံက အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးသို့ တင်ပြထားသည့်အမှုကိစ္စနှင့် ပတ်သက်၍ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ တရားရုံးက စီရင်ခွင့် မရှိကြောင်း၊ ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံသည် တရား စွဲဆိုပိုင်ခွင့် မရှိကြောင်း ကနဦးကန့်ကွက်လွှာ (Preliminary objections) အချက် ၄ ချက်အား မြန်မာနိုင်ငံက အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးသို့ တင်သွင်းခဲ့သည်။ အဆိုပါ ကနဦးကန့်ကွက်လွှာ ၄ ချက်တွင် -

- ပထမကန့်ကွက်လွှာအနေဖြင့် ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံသည် အစ္စလာမ်မစ် ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့ (The Organization of Islamic Cooperation - the OIC) အတွက် အမည်ခံ၍ ဤအမှုကိစ္စကိုတရားစွဲဆိုတင်သွင်းခဲ့ခြင်းဖြစ်သဖြင့် အမှု အသွားအလာအားလုံး၏ အမှန်စင်စစ် တရားစွဲဆိုသည့် တရားလိုသည်နိုင်ငံတကာ အဖွဲ့အစည်းဖြစ်သော အစ္စလာမ်မစ်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးအဖွဲ့ ဖြစ်ကြောင်း၊
- ဒုတိယကန့်ကွက်လွှာအနေဖြင့် ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံ အနေဖြင့် ၁၉၄၈ ခုနှစ် လူမျိုးသုဉ်း စေမှုကို တားဆီးရန်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ပေးရန် နိုင်ငံတကာသဘောတူစာချုပ်၏ အပိုဒ် ၉ အရ နစ်နာသည့်နိုင်ငံ မဟုတ် သည့်အတွက် အမှုကိုတရားစွဲဆိုနိုင်သည့် အနေ အထားမရှိကြောင်း၊
- တတိယကန့်ကွက်လွှာအနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံက စာချုပ်၏ အပိုဒ် ၈ ကို ခြွင်းချက်ပြု ထားခြင်းကြောင့် ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံအနေဖြင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးတွင် တရားစွဲဆိုခြင်း မပြုနိုင်ကြောင်း၊
- စတုတ္ထကန့်ကွက်လွှာအနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံနှင့် ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံ နှစ်နိုင်ငံကြားတွင် အငြင်းပွားမှု တစ်စုံတစ်ရာ မရှိသည့်အတွက် ၎င်း၏လျှောက် ထားချက်ကို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးအနေဖြင့် လက်မခံသင့်ကြောင်း စသည်တို့ကို တင်ပြခဲ့သည်။

မြန်မာနိုင်ငံ၏ ကနဦးကန့်ကွက်လွှာနှင့် ပတ်သက်သည့် ကြားနာမှုကို နယ်သာလန်နိုင်ငံ၊ သည်ဟိဂ်မြို့ရှိ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးတွင် ၂၀၂၂ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၁ ရက်နေ့မှ ၂၈ ရက်နေ့အထိ ပြုလုပ်ခဲ့ရာ မြန်မာနိုင်ငံ၏ ကိုယ်စားလှယ် (Agent) ဖြစ်သော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးဝန်ကြီးဌာန ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး ဦးကိုကိုလှိုင်နှင့် အလှည့်ကျ ကိုယ်စားလှယ် (Alternate Agent) ဖြစ်သော ဥပဒေရေးရာဝန်ကြီးဌာန၊ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး နှင့်ပြည်ထောင်စုရှေ့နေချုပ် ဒေါက်တာသီတာဦးတို့ ဦးဆောင်သော မြန်မာကိုယ်စားလှယ် အဖွဲ့ဝင်များက နိုင်ငံတကာရှေ့နေများနှင့်အတူ တက်ရောက်ချေပလျှောက်လဲခဲ့သည်။

မြန်မာနိုင်ငံ၏ ကနဦးကန့်ကွက်လွှာသည် ဥပဒေကြောင်းအရလည်းကောင်း၊ အချက်အလက်ကြောင်းအရလည်းကောင်း ပြည်စုံခိုင်လုံမှုရှိသည်ဟု ယုံကြည်သည်။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ တရားရုံး၏ တရားသူကြီးတစ်ဦးဖြစ်သူ Judge XueHanqin က အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ တရားရုံးက တရားစီရင်ခွင့်ရှိကြောင်းနှင့် ဂမ်ဘီယာနိုင်ငံက တရားစွဲဆိုခွင့်ရှိကြောင်း ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ကန့်ကွက်မဲပေးခဲ့ပြီးကွဲလွဲသည့် သုံးသပ်ဆုံးဖြတ်ချက် ကို တင်သွင်းခဲ့သည်ကိုလည်း မြန်မာနိုင်ငံအနေဖြင့် မှတ်သားမိသည်။ မြန်မာနိုင်ငံအနေဖြင့် မိမိတင် သွင်းခဲ့သည့် ကနဦး ကန့်ကွက်ချက်များကို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတရားရုံးက ပယ်ချခဲ့သည်ကို စိတ်ပျက်မိသည်။ ထို့အတူတရားရုံးအနေဖြင့် အဆိုပါကိစ္စရပ်အပေါ် အဆုံးအဖြတ်ပေးခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်ကို မြန်မာနိုင်ငံအနေဖြင့် မှတ်သားထား ရှိသည်။ ထိုဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ဥပဒေ၏ အရင်းအမြစ် ဖြစ်သွားမည်ဖြစ်သကဲ့သို့ နောင်လာမည့်အမှုများအတွက် သာဓကအမှုဖြစ် သွားမည်ကိုလည်း မြန်မာနိုင်ငံအနေဖြင့် သတိပြုမိသည်။

မြန်မာနိုင်ငံအနေဖြင့် စာချုပ်ကို လက်ခံအတည် ပြုစဉ်က ကြေညာခဲ့သည့် ရပ်တည်ချက်ကို ထပ်လောင်းအတည်ပြုပြီး၊ စာချုပ်တွင် ပါရှိသော ကတိကဝတ်များကို မည်သည့်အခါမျှ ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ခြင်းမရှိဘဲ လေးစားလိုက်နာလျက်ရှိ သည်။ တစ်ချိန်တည်းတွင် မိမိနိုင်ငံ၏ အချုပ်အခြာအာဏာနှင့်အမျိုးသား အကျိုးစီးပွားကို ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရန် အစွမ်းကုန် ကြိုးပမ်း လျက် လုပ်ဆောင်သင့် လုပ်ဆောင်ထိုက်သည်ကို ဆက်လက် ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်သည်။

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး ဝန်ကြီးဌာန
၂၀၂၂ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၂၃ ရက်

“Press Statement”

Judgment of the International Court of Justice (ICJ) on the preliminary objections raised by Myanmar

The Republic of the Union of Myanmar takes note of today’s decision by the International Court of Justice to reject the preliminary objections raised by Myanmar relating to the application filed by The Gambia on 11 November 2019, alleging violations by Myanmar of the 1948 Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide.

Myanmar submitted four preliminary objections to the jurisdiction of the Court to deal with the merits of the application and to the admissibility of the case on 20 January 2021. The first preliminary objection was that the court lacks jurisdiction or that the case is inadmissible on the ground that The Gambia serves as a nominal applicant for the Organisation of Islamic Cooperation (the “OIC”) and that the real applicant in these proceedings is the OIC, an international organization. The second preliminary objection was that The Gambia lacks standing to bring the case against Myanmar under Article IX of the Genocide Convention as it is a non-injured Contracting Party to the Convention. The third preliminary objection was that The Gambia, as a non-injured Contracting Party to the Genocide Convention, may not seise the Court with a case arising under that Convention since Myanmar made a reservation to its Article VIII. The fourth preliminary objection was that the Court lacks jurisdiction or that the case is inadmissible as there was no dispute between The Gambia and Myanmar on the date of filing of the Application instituting proceedings.

The International Court of Justice held public hearings on the preliminary objections raised by Myanmar from 21 February to 28 February 2022, at the Peace Palace in The Hague, Netherlands. The Myanmar delegation was led by H.E. U Ko Ko Hlaing, Agent of Myanmar and Union Minister for International Cooperation and H.E. Dr.Thi Da Oo, Alternate Agent of Myanmar, Union Minister and Union Attorney General, Ministry of Legal Affairs. International counsels and advocates presented Myanmar’s arguments before the Court.

The preliminary objections raised by Myanmar were believed to be strong as a matter of law and matter of fact. Myanmar notes that Judge XueHanqin issued a dissenting opinion, and voted against the Court’s finding that it has jurisdiction and that

the application is admissible. Myanmar is disappointed that its preliminary objections were rejected, while it notes that the Court has now determined the matter. Myanmar noted that this judgment will become not only a source of international law but also set a precedent for future cases. Myanmar reaffirms its position in a declaration over the ratification of the Convention and respects its obligations under the Convention without any violation of them. At the same time, Myanmar will endeavour its utmost efforts to safeguard the Country's sovereignty and national interest and continue to undertake appropriate steps for the country.

Ministry of International Cooperation

23 July 2022